

---

## PUBLICATIONS OF THE POLYNESIAN SOCIETY

---

The publications listed below are available to members of the Polynesian Society (at a 20 percent discount, plus postage and packing), and to non-members (at the prices listed, plus postage and packing) from the Society's office: Department of Māori Studies, University of Auckland, Private Bag 92012, Auckland. All prices are in NZ\$.

Some Memoirs are also available from: The University Press of Hawai'i, 2840 Kolowalu Street, Honolulu, Hawai'i 96822, U.S.A., who handle North American and other overseas sales to non-members. The prices given here do not apply to such sales.

### MĀORI TEXTS

1. NGATA, A.T. and Pei TE HURINUI, *Ngā Mōteatea* (Part 1). New Edition of 1958 edition, 2004. xxxviii + 464 pp., two audio CDs, genealogies. 2004. Price \$69.99 (hardback).
2. NGATA, A.T. and Pei TE HURINUI, *Ngā Mōteatea* (Part 2). New Edition of 1961 edition. xxxviii + 425 pp., two audio CDs, genealogies. 2005. Price \$69.99 (hardback).
3. NGATA, A.T. and Pei TE HURINUI, *Ngā Mōteatea* (Part 3). New Edition of 1970 edition. xlii + 660 pp., audio CD, genealogies. 2006. Price \$69.99 (hardback).
4. NGATA, A.T. and Hirini Moko MEAD, *Ngā Mōteatea* (Part 4). New Edition of 1991 edition with English translation. xviii + 380 pp., two audio CDs, genealogies. 2007. Price \$69.99 (hardback).

### MEMOIR SERIES

14. OLDMAN, W.O., *The Oldman Collection of Maori Artifacts*. New Edition with introductory essay by Roger Neich and Janet Davidson, and finder list. 192pp., including 104 plates. 2004. Price \$30.
15. OLDMAN, W.O., *The Oldman Collection of Polynesian Artifacts*. New Edition with introductory essay by Roger Neich and Janet Davidson, and finder list. 268pp., including 138 plates. 2004. Price \$35.
37. DE BRES, Pieter H., *Religion in Atene: Religious Associations and the Urban Maori*. 95pp. 1971. Price \$4.10.
38. MEAD, S.M., Lawrence BIRKS, Helen BIRKS, and Elizabeth SHAW, *The Lapita Pottery Style of Fiji and Its Associations*. 98pp. 1975. Price \$7.00.
39. FINNEY, Ben R. (comp.), *Pacific Navigation and Voyaging*. 148pp. 1975. Price \$8.00.

41. McLEAN, Mervyn., *An Annotated Bibliography of Oceanic Music and Dance*. 252pp. 1977, with 74pp. 1981 Supplement. Price \$12.30.
43. BLUST, Robert, *The Proto-Oceanic Palatals*. 183+x pp. 1978. Price \$12.00.
45. HOOPER, Antony and Judith HUNTSMAN (eds), *Transformations of Polynesian Culture*. 226+viii pp. 1985. Price \$35.00.
47. SIIKALA, Jukka. *Akatokamanāva. Myth, History and Society in the South Cook Islands*. 153+xi pp. 1991. Price \$29.95.
49. SORRENSON, M. P. K., *Manifest Duty: The Polynesian Society Over 100 Years*. 160pp. 1992. Price \$32.50.
50. BROWN, DOROTHY (comp.), *Centennial Index 1892-1991*. 279pp. 1993. Price \$30.00.
51. TE ARIKI TARA 'ARE, *History and Traditions of Rarotonga*. Translated by S.Percy Smith. Edited by Richard Walter and Rangi Moeka'a. 216pp., genealogies and song texts. 2000. Price \$70.00.
52. REILLY, Michael P.J., *War and Succession in Mangaia—from Mamae's Texts*. 112pp., genealogies and maps. 2003. Price \$16.00.
53. BIGGS, Bruce Grandison, *Kimihia te Mea Ngaro: Seek That Which is Lost*. 80pp. figs. 2006. Price \$30.00.
54. REILLY, Michael P.J., *Ancestral Voices from Mangaia: A History of the Ancient Gods and Chiefs*. xiv + 330 pp., maps, drawings, genealogies, index. 2009. Price \$40.00.
55. TE HURINUI, Pei, *King Pōtatau: An Account of the Life of Pōtatau Te Wherowhero the First Māori King*. 303 + xiv pp., figs, genealogies, indexes, maps. 2010. (Available to members of the Society only at \$40.00.)
56. McRAE, Jane, *Ngā Mōteatea: An Introduction / He Kupu Arataki*. Māori translation by Hēni Jacobs. 158 pp., biblio., figs, notes, song texts. 2011. (Available to members of the Society only at \$28.00.)

#### MISCELLANEOUS PUBLICATIONS

- TOKELAU DICTIONARY*. lii + 503 pp. Price: \$35.00.
- INCEST PROHIBITIONS IN MICRONESIA AND POLYNESIA: Special Issue*, June 1976. 155pp. Price \$12.00.
- FUTURE DIRECTIONS IN THE STUDY OF THE ARTS OF OCEANIA: from Special Issue*, June 1981. 70pp. Price \$4.00.
- BIOLOGICAL ANTHROPOLOGY IN THE PACIFIC: Special Issue*, March 1994. 108pp. Price \$12.50.

KIE HINGOA 'NAMED MATS', 'IE TŌGA 'FINE MATS' AND OTHER TREASURED  
TEXTILES OF SAMOA & TONGA: *Special Issue*, June 1999. 120pp. Price  
\$15.00.

ESSAYS ON HEAD-HUNTING IN THE WESTERN SOLOMON ISLANDS: *Special  
Issue*, March 2000. 144pp. Price \$15.00.

POSTCOLONIAL DILEMMAS: REAPPRAISING JUSTICE AND IDENTITY IN  
NEW ZEALAND AND AUSTRALIA: *Special Issue*, September 2003. 124 pp.  
Price \$15.00.

POLYNESIAN ART: HISTORIES AND MEANINGS IN CULTURAL CONTEXT:  
*Special Issue*, June 2007. 192 pp. Price \$30.00.

\* \* \*

#### BACK ISSUES OF THE JOURNAL AVAILABLE

THE SOCIETY holds copies of most issues from Volume 76 (1967) onwards. Some copies of issues from earlier volumes are available, or become available from time to time. Orders and inquiries should be directed to the Assistant Secretary, Polynesian Society, Department of Māori Studies, The University of Auckland, Private Bag 92019, Auckland, New Zealand.

Prices per issue are as follows (exclusive of the *Special Issues* above):

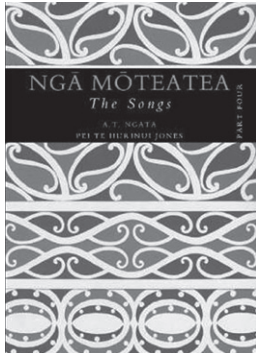
Vol. 116 (2007) and earlier: \$2.00 plus postage and packing

Vol. 117 (2008) onwards: \$15.00 plus postage and packing

\* \* \*

# Ngā Mōteatea: The Songs

## Volume Four



The singing of waiata, of songs and chants, has always been an integral part of Maori life. Today waiata are heard in formal ceremonies on marae, in business or political meetings, and at casual, social events. But their texts alone make fascinating reading as an archive of historical, cultural and tribal life.

Over a period of forty years Sir Apirana Ngata, of Ngāti Porou, distinguished leader and scholar, collected and recorded hundreds of songs and chants from the iwi of Aotearoa which became the four volumes of *Ngā Mōteatea*. The first three volumes included translations and annotations by Ngata and the Ngāti Maniapoto scholar, Pei Te Hurinui Jones. The contents of Part Four, the fourth volume, were not available until after the deaths

of Ngata and Pei. It was first published in 1990 as an edition of the Maori texts, edited by Tamati Maturangi Reedy from Ngata's manuscripts, but without translation to English.

Now, for the first time, this new edition of Part IV comes with a translation of the waiata and annotations by Hirini Moko Mead, of Ngāti Awa. A scholar of rare and special expertise in Maori language and culture, he has also made important additions to the annotations. The translation to English opens up to a wide readership of Maori and non-Maori, nationally and internationally, the beauty of the poetic language of the waiata and a wealth of information about historic events and cultural practices of Maori life.

This is the last volume of a complete, new edition of this national treasure of *Ngā Mōteatea*, published by Auckland University Press in association with the Polynesian Society. The largest and most comprehensive collection of Maori waiata, it offers an enduring record for the practice of Maori waiata and teaching of tribal history, and a unique contribution to New Zealand poetry. This volume, like those preceding it, is a rich resource for continuing research and scholarship into the Maori poetic tradition, the language and the culture. It offers prime texts for the teaching of Maori language, literature and tribal history and serves as an inspiration for contemporary composition and performance.

This completely redesigned and reset edition of Part Four preserves the integrity of Ngata's texts and commentary. Two audio CDs of the waiata in this volume, collected by Mervyn McLean, and held in the Archive of Maori and Pacific Music at the University of Auckland, are included.

Hardback 398p, two audio CDs, genealogies. Price \$69.99



AUCKLAND UNIVERSITY PRESS

